



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Thunder Bay Grain Handling Operations Act      Loi sur la manutention  
des grains à Thunder Bay

S.C. 1991, c. 31

L.C. 1991, ch. 31

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario		Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	TERMINOLOGIE	1
2 Words and expressions	1	2 Terminologie	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
3 Definitions	1	3 Définitions	1
GRAIN HANDLING OPERATIONS	2	MANUTENTION DES GRAINS	2
*4 Resumption of grain handling operations	2	*4 Reprise des opérations	2
*5 Obligations of employers	2	*5 Obligations des employeurs	2
6 Extension of collective agreement	2	6 Prolongation de la convention collective	2
7 Strikes and lockouts prohibited	3	7 Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out	3
MEDIATOR-ARBITRATOR	3	MÉDIATEUR-ARBITRE	3
*8 Appointment of mediator-arbitrator	3	*8 Médiateur-arbitre	3
9 Incorporation in collective agreement	4	9 Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions	4
AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT	4	MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE	4
10 Parties may amend collective agreement	4	10 Modification par les parties	4
ENFORCEMENT	4	INFRACTIONS	4
11 Offence by individuals	4	11 Individus	4
12 Presumption	5	12 Présomption	5
13 Construction	5	13 Moyen de défense	5
COMING INTO FORCE	5	ENTRÉE EN VIGUEUR	5
*14 Coming into force	5	*14 Entrée en vigueur	5
SCHEDULE	6	ANNEXE	6



**S.C. 1991, c. 31**

**L.C. 1991, ch. 31**

An Act to provide for the resumption and continuance of grain handling operations at Thunder Bay, Ontario

Loi portant reprise et continuation des opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario

[Assented to 11th October 1991]

[Sanctionnée le 11 octobre 1991]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**SHORT TITLE**

**TITRE ABRÉGÉ**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Thunder Bay Grain Handling Operations Act*.

**1.** *Loi sur la manutention des grains à Thunder Bay*.

Titre abrégé

**INTERPRETATION**

**TERMINOLOGIE**

Words and expressions

**2.** Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

**2.** Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s’entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Terminologie

**INTERPRETATION**

**DÉFINITIONS**

Definitions

**3.** In this Act,

**3.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

“collective agreement”  
« *convention collective* »

“collective agreement” means the collective agreement entered into between an employer and the union that expired on January 31, 1991;

« *convention collective* » La convention collective intervenue entre un employeur et le syndicat, et expirée le 31 janvier 1991.

« *convention collective* »  
“*collective agreement*”

“employee”  
« *employé* »

“employee” means a person who is employed by an employer and is bound by the collective agreement;

« *employé* » Personne employée par un employeur et liée par la convention collective.

« *employé* »  
“*employee*”

“employer”  
« *employeur* »

“employer” means any employer named in the schedule;

« *employeur* » Un employeur mentionné à l’annexe.

« *employeur* »  
“*employer*”

“mediator-arbitrator”  
« *médiateur-arbitre* »

“mediator-arbitrator” means the mediator-arbitrator appointed pursuant to subsection 8(1);

« *médiateur-arbitre* » Le médiateur-arbitre nommé en vertu du paragraphe 8(1).

« *médiateur-arbitre* »  
“*mediator-arbitrator*”

“union”  
« *syndicat* »

“union” means the *Transportation — Communications International Union* and its Lodge 650.

« *syndicat* » Le *Syndicat international des transports - communications* et sa loge 650.

« *syndicat* »  
“*union*”

GRAIN HANDLING OPERATIONS

MANUTENTION DES GRAINS

Resumption of grain handling operations

- \*4.** On the coming into force of this Act,
- (a) each employer shall forthwith resume grain handling operations at Thunder Bay, Ontario; and
  - (b) each employee shall, when so required, forthwith resume the duties of that employee's employment.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 11, 1991), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 14.]

Obligations of employers

- \*5.** (1) No employer or officer or representative of an employer shall
- (a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 4(b); or
  - (b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 11, 1991), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 14.]

Obligations of union

- \*(2)** The union and each officer and representative of the union shall
- (a) forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, grain handling operations are forthwith to be resumed at Thunder Bay, Ontario and the employees, when so required, are forthwith to resume the duties of their employment;
  - (b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 4(b); and
  - (c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 4(b).

\* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 11, 1991), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 14.]

Extension of collective agreement

- 6.** (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on February 1, 1991 and ending on a date to be fixed by the mediator-arbitrator, which date shall not be earlier than January 31, 1993 or later than January 31, 1994.

Reprise des opérations

- \*4.** Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) chaque employeur est tenu de reprendre immédiatement les opérations de manutention des grains à Thunder Bay, en Ontario;
- b) les employés sont tenus de reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 11 octobre 1991) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 14.]

Obligations des employeurs

- \*5.** (1) Il est interdit à l'employeur, ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :
- a) d'empêcher un employé de se conformer à l'alinéa 4b);
  - b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait que cet employé a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 11 octobre 1991) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 14.]

Obligations du syndicat

- \*(2)** Le syndicat et ses dirigeants et représentants sont tenus :
- a) d'informer, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les employés qu'en raison de cette entrée en vigueur les opérations de manutention des grains doivent reprendre immédiatement à Thunder Bay, en Ontario, et que ceux-ci doivent reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;
  - b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 4b) par les employés;
  - c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 4b).

\* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 11 octobre 1991) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 14.]

Prolongation de la convention collective

- 6.** (1) La durée de la convention collective est prolongée à compter du 1<sup>er</sup> février 1991 jusqu'à la date déterminée par le médiateur-arbitre; cette date est comprise entre le 31 janvier 1993 et le 31 janvier 1994.

Collective agreement binding for extended term	(2) The collective agreement, as amended by or pursuant to this Act, is effective and binding on the parties thereto for the period for which the agreement is extended by subsection (1) notwithstanding anything in Part I of the <i>Canada Labour Code</i> or in the agreement, and Part I of that Act applies in respect of the agreement, as so amended, as if that period were the term of the agreement.	(2) La convention collective modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci est en vigueur et lie les parties pour la durée mentionnée au paragraphe (1) par dérogation à la partie I du <i>Code canadien du travail</i> ou aux autres dispositions de la convention collective; cependant, la partie I de cette loi s'applique à la convention ainsi modifiée comme si la prolongation de la convention en vertu de la présente loi en constituait la durée.	Présomption
Strikes and lockouts prohibited	<p>7. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 6(1),</p> <p>(a) no employer shall declare or cause a lockout against the union;</p> <p>(b) no officer or representative of the union shall declare or authorize a strike against an employer; and</p> <p>(c) no employee shall participate in a strike against an employer.</p>	<p>7. Pendant la durée de la convention collective prolongée par le paragraphe 6(1) :</p> <p>a) il est interdit à l'employeur de déclarer ou de causer un lock-out à l'égard du syndicat;</p> <p>b) il est interdit aux dirigeants ou aux représentants du syndicat de déclarer ou de causer une grève à l'égard de l'employeur;</p> <p>c) il est interdit aux employés de participer à une grève à l'égard de l'employeur.</p>	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out
MEDIATOR-ARBITRATOR		MÉDIATEUR-ARBITRE	
Appointment of mediator-arbitrator	<p>*8. (1) The Minister shall, after the coming into force of this Act, appoint a mediator-arbitrator and refer to the mediator-arbitrator all matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that, at the time of the appointment, remain in dispute between the union and the employer.</p>	<p>*8. (1) Le ministre doit, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur-arbitre et lui soumettre toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective qui, au moment de sa nomination, font toujours l'objet d'un différent entre l'employeur et le syndicat.</p>	Médiateur-arbitre
<p>* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 11, 1991), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, <i>see</i> section 14.]</p>		<p>* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 11 octobre 1991) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, <i>voir</i> article 14.]</p>	
Duties	<p>(2) The mediator-arbitrator shall, within ninety days after the mediator-arbitrator's appointment or such longer period as the Minister may allow,</p> <p>(a) endeavour to mediate all the matters referred to in subsection (1) and to bring about agreement between the union and the employer on those matters;</p> <p>(b) if the mediator-arbitrator is unable to bring about agreement in respect of any such matter, hear the union and the employer on the matter, arbitrate the matter and render a decision in respect thereof; and</p> <p>(c) report to the Minister on the resolution of all such matters.</p>	<p>(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination — ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre — , le médiateur-arbitre est tenu de :</p> <p>a) s'efforcer d'intervenir dans les questions qui lui sont soumises en application du paragraphe (1) et de trouver un terrain d'entente entre les parties;</p> <p>b) s'il ne peut trouver un terrain d'entente à l'égard d'une question, entendre le syndicat et l'employeur sur celle-ci et rendre une décision arbitrale sur cette question;</p> <p>c) faire rapport au ministre du règlement de chacune de ces questions.</p>	Fonctions
Powers	(3) The mediator-arbitrator has, with such modifications as the circumstances require,	(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, le médiateur-arbitre a :	Pouvoirs

(a) for the purposes of the mediation referred to in paragraph (2)(a), all the powers of a conciliation commissioner under section 84 of the *Canada Labour Code*; and

(b) for the purposes of the arbitration referred to in paragraph (2)(b), all the powers and duties of an arbitrator under sections 60 and 61 of that Act.

a) dans le cadre de la médiation visée à l'alinéa (2)a), les pouvoirs d'un commissaire-conciliateur visés à l'article 84 du *Code canadien du travail*;

b) dans le cadre de l'arbitrage visé à l'alinéa (2)b), les pouvoirs d'un arbitre visés aux articles 60 et 61 de cette loi.

Form of decision

(4) The decision of the mediator-arbitrator in respect of any matter arbitrated by the mediator-arbitrator shall be set out in such form as will enable the decision to be incorporated into the collective agreement in accordance with section 9.

(4) Les décisions du médiateur-arbitre doivent être rédigées de façon à permettre leur incorporation à la convention collective en conformité avec l'article 9.

Forme des décisions

Incorporation in collective agreement

9. When the mediator-arbitrator reports to the Minister pursuant to subsection 8(2), the collective agreement shall be deemed to be amended by the incorporation therein of any amendments agreed to by the union and the employer pursuant to the mediation and any decision of the mediator-arbitrator in respect of a matter arbitrated by the mediator-arbitrator, and the agreement, as so amended, constitutes a new collective agreement that shall be deemed to have effect on and after February 1, 1991.

9. Lorsque le médiateur-arbitre fait rapport au ministre en conformité avec le paragraphe 8(2), la convention collective est réputée modifiée par l'incorporation des modifications sur lesquelles le syndicat et l'employeur se sont entendus à la suite de l'intervention du médiateur-arbitre et des décisions que celui-ci a rendues sur les questions qui ont été soumises à son arbitrage; la convention collective ainsi modifiée constitue une nouvelle convention qui est réputée en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> février 1991.

Incorporation à la convention collective des ententes et des décisions

#### AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT

#### MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Parties may amend collective agreement

10. Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to the collective agreement to agree to amend any provision of the agreement as amended by or pursuant to this Act, other than a provision relating to the term of the agreement, and to give effect thereto.

10. La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties à la convention collective de s'entendre pour en modifier toute disposition déjà modifiée par cette partie — ou en vertu de celle-ci —, à l'exception de celle qui porte sur la durée, et de donner effet à la modification.

Modification par les parties

#### ENFORCEMENT

#### INFRACTIONS

Offence by individuals

11. (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

11. (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

Individus

(a) of not more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of an employer or the union when the offence was committed; or

(b) of not more than \$1,000, in any other case.

a) une amende maximale de 50 000\$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant d'un employeur, ou d'un dirigeant ou d'un représentant du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

b) une amende maximale de 1 000\$ dans les autres cas.

*Manutention des grains à Thunder Bay — 10 juin 2013*

Offence by employer or union	(2) Where an employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.	(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contre- vient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours des- quels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.	Employeur ou syndicat
Presumption	<b>12.</b> For the purposes of enforcement proceedings under this Act, the employer and the union are deemed to be persons.	<b>12.</b> Dans le cadre des procédures d'exécution de la présente loi, l'employeur et le syndicat sont réputés être des personnes.	Présomption
Construction	<b>13.</b> For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to restrict a person from raising a defence of due diligence in a prosecution for an offence under this Act.	<b>13.</b> Il demeure entendu que la présente loi ne fait pas obstacle, dans les poursuites pour infraction à celle-ci, au recours à un moyen de défense fondé sur un motif de diligence normale.	Moyen de défense
	<b>COMING INTO FORCE</b>	<b>ENTRÉE EN VIGUEUR</b>	
Coming into force	<b>*14.</b> This Act shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to.  * [Note: Act assented to October 11, 1991.]	<b>*14.</b> La présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction mais au plus tôt douze heures après celle-ci.  * [Note: Loi sanctionnée le 11 octobre 1991.]	Entrée en vigueur



*Thunder Bay Grain Handling Operations — June 10, 2013*

SCHEDULE  
*(Section 3)*

Cargill Limited  
Manitoba Pool Elevators  
Parrish & Heimbecker Limited  
Richardson Terminals Limited  
Saskatchewan Wheat Pool  
United Grain Growers Limited

ANNEXE  
*(article 3)*

Cargill Limited  
Manitoba Pool Elevators  
Parrish & Heimbecker Limited  
Richardson Terminals Limited  
Saskatchewan Wheat Pool  
United Grain Growers Limited